



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหราชอาณาจักร	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑๐ ธันวาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	สมาชิกรัฐสภาเมืองนอร์ทแธมป์ตันของสหราชอาณาจักรถูกวิจารณ์หลังสนับสนุนการตั้งบ่อนกาสิโนในเมือง		

นายแอนดรู หลุยเออร์ (Andrew Lewer) สมาชิกพรรคอนุรักษนิยมของสหราชอาณาจักร (Tory) กล่าวว่า บ่อนการพนัน “มีความปลอดภัย เป็นมิตร และถือเป็นการพบปะสังสรรค์ทางสังคม” แต่หลายฝ่ายจากพรรคแรงงาน ระบุว่า บ่อนกาสิโนนั้น “ไม่ใช่สิ่งที่เมืองนี้ปรารถนาอย่างเด็ดขาด” โดยสมาชิกรัฐสภาของเมืองนอร์ทแธมป์ตันถูกวิพากษ์วิจารณ์จากฝ่ายต่อต้าน จากการไปสนับสนุนการตั้งบ่อนกาสิโนและอุตสาหกรรมการพนันในใจกลางเมืองดังกล่าว

นายแอนดรู สมาชิกรัฐสภาจากพรรคอนุรักษนิยมของเมืองนอร์ทแธมป์ตันได้มาเยือนที่บริษัทกาสิโนแอดมิรัล (Admiral) ซึ่งตั้งอยู่บนถนนโกลด์สตรีท (Gold Street) และกล่าวว่า สถานการณ์ในแต่ละประเภทนั้น “มีความปลอดภัย เป็นมิตรและถือเป็นการพบปะสังสรรค์ทางสังคม”

ทั้งนี้ รัฐบาลกำลังแสวงหาข้อมูลต่าง ๆ ในวงการอุตสาหกรรมการพนันและจะออกสมุดปกขาวในระยะเวลาอีกไม่กี่เดือนที่จะมาถึง โดยนายหลุยเออร์ ระบุว่า “ถือเป็นเรื่องดียิ่งที่ได้มาเยือนศูนย์การพนันแอดมิรัล ซึ่งเป็นเมืองในพื้นที่ของเขา ในเขตเมืองนอร์ทแธมป์ตัน ทั้งนี้ เพื่อพบกับทีมงานท้องถิ่น พร้อมทั้งการแสวงหาโอกาสทางธุรกิจ รวมถึงกลุ่มลูกค้าต่าง ๆ”

“พวกเราได้พิจารณาถึงเรื่องการฝึกอบรมในการจัดเตรียมบุคลากรและหน้าที่ที่สำคัญของพวกเขาที่ได้ทำงานบนถนนสายสำคัญต่าง ๆ ซึ่งตั้งอยู่ภายในชุมชนหลายแห่งของเรา ทั้งนี้ สถานที่เหล่านี้มีความปลอดภัย เป็นมิตรและถือเป็นการพบปะสังสรรค์ทางสังคม”

“ผมยินดีที่รัฐบาลจะทบทวนกฎหมายว่าด้วยการเล่นการพนันที่กำลังจะเกิดขึ้น ในขณะที่กฎหมายในปัจจุบันนั้น มีการประกาศใช้ก่อนวันที่จะเกิดการเล่นการพนันออนไลน์อย่างแพร่หลายเสียอีก นอกจากนี้ ผมหวังว่า การทบทวนครั้งนี้จะดำรงไว้ซึ่งความรับผิดชอบต่อสังคม ชุมชนบุคคล ดังเช่น แหล่งการพนันต่าง ๆ ซึ่งตั้งอยู่บนถนนสายสำคัญเหล่านี้”

อย่างไรก็ตาม กลุ่มจากพรรคแรงงานในเมืองนอร์ทแธมป์ตัน รู้สึกไม่มีความประทับใจต่อการมาเยือนของนายหลุยเออร์ โดยนายกาเลทท์ เอลส์ (Gareth Eales) ผู้นำฝ่ายค้านในสภาเทศบาลจากพรรคแรงงานระบุว่า “นายหลุยเออร์ มีความสุขที่จะวาดภาพถึงโอกาสหลาย ๆ อย่างในเมืองนอร์ทแธมป์ตัน ในขณะที่การลงคะแนนเสียงในรัฐสภาจะส่งผลให้ชีวิตความเป็นอยู่ของผู้ที่อาศัยอยู่ในย่านนี้ลำบากมากขึ้น เนื่องมาจากการถูกตัดเงินประกันสังคม เช่นเดียวกับการตัดเงินกองทุนที่ให้แก่รัฐบาลท้องถิ่น”

ในความเป็นจริงแล้ว มีโอกาสมากมายที่จะเกิดขึ้นร่วมกับอุตสาหกรรมพนัน ซึ่งจะเกิดคำถามต่อผู้ที่อาศัยอยู่ในย่านนี้ ถึงสมาชิกรัฐสภาของพวกเขาว่าได้ทำตามวิสัยทัศน์ของพรรคการเมืองที่สังกัดเพื่อเมืองแห่งนี้หรือทำเพื่อผลประโยชน์ในเขตเลือกตั้งของพวกเขา

นายดาเนียล สโตน (Danielle Stone) สมาชิกสภาเทศบาลของพรรคแรงงาน จากคาสเซิล วอร์ด (Castle ward) บริษัทบริหารจัดการสินทรัพย์ กล่าวว่า “บ่อนกาสิโนไม่ใช่สิ่งที่เมืองของเราต้องการอย่างแน่นอน สิ่งเหล่านี้ มันคือภาษีที่มาจากความยากจน ซึ่งถือเป็นการให้พันธะที่จะก่อให้เกิดความยุ่งยากในวันข้างหน้า ทั้งที่จริงแล้ว พวกเราต้องการตัวแทนจำหน่ายสินค้าต่าง ๆ ที่จะช่วยเพิ่มจำนวนผู้เดินทางมาเยือนเมืองนี้ต่างหาก ดังนั้น เราจะไม่ทำสิ่งนี้”

ในขณะที่ โฆษกของพรรคแรงงานกล่าวว่า ยินดีที่จะสนับสนุนอุตสาหกรรมสถานบันเทิงซึ่งจะช่วยเศรษฐกิจในระดับท้องถิ่น แต่ “จะต้องดำเนินการอย่างมากในการปกป้องประชาชนจากปัญหาการเล่นการพนัน”

โดยโฆษกฯ กล่าวว่า “พรรคแรงงานรู้สึกกังวลเพิ่มขึ้นเรื่อย ๆ กับการตั้งบ่อนการพนันในเมืองแห่งนี้ ซึ่งจากงานวิจัยแสดงให้เห็นถึงผลกระทบเชิงลบที่จะส่งผลให้ผู้ที่อยู่อาศัยยากจนลงอย่างมาก

เมื่อต้นปี (๒๕๖๔) มีการเปิดบ่อนกาสิโนตลอด ๒๔ ชั่วโมงในเมืองนอร์ทแธมป์ตัน ในขณะที่จะมีการเปิดรับพนักงานที่รับแทงการพนันและเตรียมเปิดบ่อนอีกแห่งซึ่งเดิมเคยเป็นอาคารของสมาคมเนชั่นไวด์บิวด์ิง (Nationwide Building) หรือเคยเป็นอาคารของบริษัทบริหารจัดการสินทรัพย์ อย่างไรก็ตาม ในเมืองแห่งนี้ได้มีการจัดตั้งบ่อนการพนันแล้วล่าสุดจำนวน ๙ แห่ง และยังมีแผนที่จะได้รับอนุมัติเปิดบ่อนการพนันแห่งที่ ๑๐ ซึ่งจะเปิดเร็ว ๆ นี้

หากพิจารณาถึงสถานการณ์บ่อนของเมืองนอร์ทแธมป์ตันและแผนพัฒนาของสภาเทศบาลนอร์ทแธมป์ตันเชียร์ตะวันตก (West Northamptonshire) ของคณะรัฐมนตรี (เมื่อวันอังคารที่ ๗ ธันวาคม ๒๕๖๔) ตามที่ นายโจนาธาน นันน์ (Jonathan Nunn) ผู้นำฝ่ายอนุรักษ์นิยมในสภาเทศบาลได้กล่าวว่า “ข้าพเจ้าไม่ปรารถนาที่จะเห็นพนักงานรับแทงการเล่นพนันในเมืองแห่งนี้ตามที่พวกคุณได้กล่าวมา”

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.northamptonchron.co.uk/news/politics/northampton-mp-criticised-after-supporting-casino-venue-in-northampton-town-centre-3490605">https://www.northamptonchron.co.uk/news/politics/northampton-mp-criticised-after-supporting-casino-venue-in-northampton-town-centre-3490605</a>		
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์	๑๐ ธันวาคม ๒๕๖๔		
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :			
<p>๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวข้องกับกฎหมายระหว่างประเทศที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับวงงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่าง ๆ ได้ค้นหาข้อมูลคำศัพท์ในวงงานรัฐสภา</p> <p>๒. ตรวจสอบคำศัพท์จากเว็บไซต์ที่เกี่ยวข้องกับประเทศสหราชอาณาจักร เพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว</p>			
ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ตองค์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๕	๗/๖๕
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

## Northampton MP criticised after supporting casino venue in Northampton town centre

Tory MP Andrew Lewer says the gambling shop was 'safe, friendly and social' but Labour groups says casinos are 'absolutely not what the town needs' A Northampton MP has been criticised by the opposition for supporting a casino and the gambling industry in the town centre.

Conservative Northampton South MP Andrew Lewer visited Admiral Casino in Gold Street and said these types of gambling shops are 'safe, friendly and social'.

The government is currently looking at a wide range of issues within the gambling industry and a White Paper is set to be published in the coming months. Mr Lewer said: "It was great to visit my local Admiral gaming centre in Northampton to meet the local team and find out more about the business and its customers.

"We also discussed the training they provide for staff and the important role they play on our high streets and within our communities. "These venues are safe, friendly and social.

"I welcome the government's review into gambling legislation that is taking place, as the current legislation pre-dates the prevalence of online gambling. "I hope that this review leaves space for more socially responsible, in person businesses like these high street gaming centres."

However, the Northampton Labour Group was less than impressed with Mr Lewer's visit. Leader of the Labour Group Councillor Gareth Eales said: "Mr Lewer is happy to pose for many photo opportunities in Northampton, while voting in parliament to make the lives of its residents harder, be it through cutting Universal Credit as well as funding to local government.

"The fact that so many of these photo opportunities appear to be associated with the gambling industry raises questions for residents as to whether their MP is in tune with his own party's vision for the town or the welfare of his constituents."

Labour Councillor Danielle Stone, of the Castle ward, added: "Casinos are absolutely not we need in our town. They are a tax on the poor, promising jam tomorrow. We need retailers that will help increase the visitors to the town. This will not do."

A Labour Group spokesman said it welcomes the contribution that the amusements industry makes to the local economy but 'more must be done to protect people from problem gambling'.

The spokesman said: "Labour is becoming increasingly concerned with the cluster of gambling establishments that are forming in the town, which research shows will negatively affect our poorer residents the most.

"Earlier this year a new 24-hour casino was opened in Northampton, plans for another have been approved as well as a bookmaker in the former town centre Nationwide building set to open. "In the town centre alone, there are currently nine gambling establishments with a tenth soon set to open.

"When discussing the current state of Northampton town centre and West Northamptonshire Council's development plans at cabinet on Tuesday (December 7), Conservative leader of the council Jonathan Nunn responded to a question saying "I don't like to see bookmakers (in the town centre) along with many other things you've mentioned as well."